

Publikationsliste

Monographien

Lübke, Mailyn (2020): *Die Glossen in der arabischen Dioskurides-Übersetzung des Ms. Paris, BnF, arabe 2849. Teiledition und Analyse romanischer und lateinischer Elemente*. Dissertation (eDiss), Georg-August-Universität Göttingen, Göttingen [online einsehbar unter: <http://hdl.handle.net/21.11130/00-1735-0000-0005-1479-D>].

Lübke, Mailyn (in Kooperation mit Gerrit Bos, Fabian Käs und Guido Mensching (2020): *Marwān ibn Janāḥ: On the nomenclature of medicinal drugs (Kitāb al-Talkhīs). Edition, translation, and commentary, with special reference to the Ibero-Romance terminology*, Leiden/Boston: Brill. [Rezensionen in: *Iberia Judaica* (2021) XIII, 231–233 und *Romance Philology* (2025) 77.2, 360–363]

Artikel

Lübke, Mailyn (eingereicht): „Momentos desagradables‘ – Linguistic triggers for speech action in social media“.

Lübke, Mailyn (eingereicht): „La oreja bellida - Una revisión de una palabra fantasma del romance andalusí“.

Lübke, Mailyn (akzeptiert, *Onomázein*, erscheint Anfang 2028; in Zusammenarbeit mit Alejandro González Villar): „Mira_(s) del ojo a la hoja: el marcador de percepción mira y sus correspondencias alemanas en los diálogos ficticios“. doi 10.7764/onomazein.79.02.

Lübke, Mailyn (i. Ersch.; in Zusammenarbeit mit Alejandro González Villar): „Anda, ¡qué sorpresa! Un estudio contrastivo español-alemán de marcadores de (e)moción“, in : *Partículas y marcadores del discurso en español y alemán: adquisición, contraste y traducción, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie*.

Lübke, Mailyn (in Zusammenarbeit mit Alejandro González Villar) (2026): „¡Oye, oye! El caso de oye y sus correspondencias en alemán“, in: *Estudios de Traducción* 16, 275–292, <https://dx.doi.org/10.5209/estr.101427>.

Lübke, Mailyn (in Zusammenarbeit mit Alejandro González Villar) (2026): „‘Qué lengua más avasalladora, oiga...‘ El caso de oiga y sus correspondencias alemanas“, in: *Revue Romane* (Online First), 1–32, <https://doi.org/10.1075/rro.25017.gon>.

Lübke, Mailyn (2025): „Empatía en las lenguas románicas: análisis contrastivo e intrarrománico de comentarios en las redes sociales“, in: Lavric, Eva; Mayr, Paul; Feyrer, Cornelia; Konecny, Christine; Pöckl, Wolfgang (Hrsg.): *Text, Diskurs, Pragmatik kontrastiv. Romanisch-deutsche und innerromanische Streifzüge*, Innsbruck: Frank & Timme, 97–120.

Lübke, Mailyn (2024): „‘Duck tales‘. The hidden stories of Andalusí Romance bird names“, in: Käs, Fabian; Kley, Jessica; Hedderich, Felix (Hrsg.): *A Key to Locked Doors. Festschrift for Gerrit Bos on the Occasion of his 75th Birthday*, Leiden: Brill, 535–574. Siehe auch: https://www.growkudos.com/publications/10.1163%252F9789004705883_025/.

Lübke, Mailyn (2023): „Estudios sobre las glosas y su material romance andalusí en el códice ms. París, BnF, arabe 2849“, in: Corbella, Dolores; Dorta, Josefa; Padrón, Rafael (Hrsg.): *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes*, Bd. 1, Strasbourg: Éditions de linguistique et philologie/Société de linguistique romane, 545–558.

- Lübke, Mailyn (in Zusammenarbeit mit Sebastian Lauschus, Sandra Hajek und Luca Refrigeri) (2023): „What’s the *dill*? *Flora popularis romanica* reflected in paratexts in Hebrew and Arabic script“, in: Pomino, Natascha; Remberger, Eva-Maria; Zwink, Julia (Hrsg.): *From Formal Linguistic Theory to the Art of Historical Editions. The Multifaceted Dimensions of Romance Linguistics*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 283–301.
- Lübke, Mailyn (2019): „,Se llama en Zaragoza *āḡiṭiāāl*‘. La historia detrás de los topónimos en fuentes andaluzas“, in: Bacciu, Caroline; Cárdenas Isasi, Jaime; Dreyer, Antje; Gottschalk, Aenne; Ordóñez, María Ximena, Troncoso Salazar, Ana M. (Hrsg.): *Transformationen. Wandel, Bewegung, Geschwindigkeit. Beiträge zum XXXIII. Forum Junge Romanistik in Göttingen (15.–17. März 2017)*, München: Akademische Verlagsgemeinschaft, 285–301.
- Lübke, Mailyn (in Zusammenarbeit mit Guido Mensching, Gerrit Bos und Fabian Käs) (2018): „Marwān ibn Ḡanāḥ: El *Talḥīṣ* y sus términos iberorrománicos“, in: Antonelli, Roberto; Glessgen, Martin; Videsott, Paul (Hrsg.): *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (Roma, 18-23 luglio 2016)*, Strasbourg: Société de Linguistique Romane, 741–750.
- Lübke, Mailyn (in Zusammenarbeit mit Gerrit Bos, Fabian Käs und Guido Mensching) (2015): „Ibn Ḡanāḥ on the Nomenclature of Medicinal Drugs. The Rediscovered *Kitāb al-Talḥīṣ* and its Significance for the History of Arabic Pharmacognosy“, *Iberia Judaica* VII, 95–109.

Übersetzungen

(in Vorbereitung) Aguirre Carmona, Nadia: *Azules de ayer y hoy*, Madrid: Seurat.

Munthe, Ake Wilhelmson (übersetzt von Mailyn Lübke) (2015): „Una nueva contribución al conocimiento de las hablas asturianas“, *Revista de Filología Asturiana* 15 (2015), 187–194 (Original: Ake Wilhelmson Munthe: „Ein neuer Beitrag zur Kenntnis der asturischen Mundarten“, *Zeitschrift für romanische Philologie* XXIII [1899], 321–325).